Sorrirs e larmas

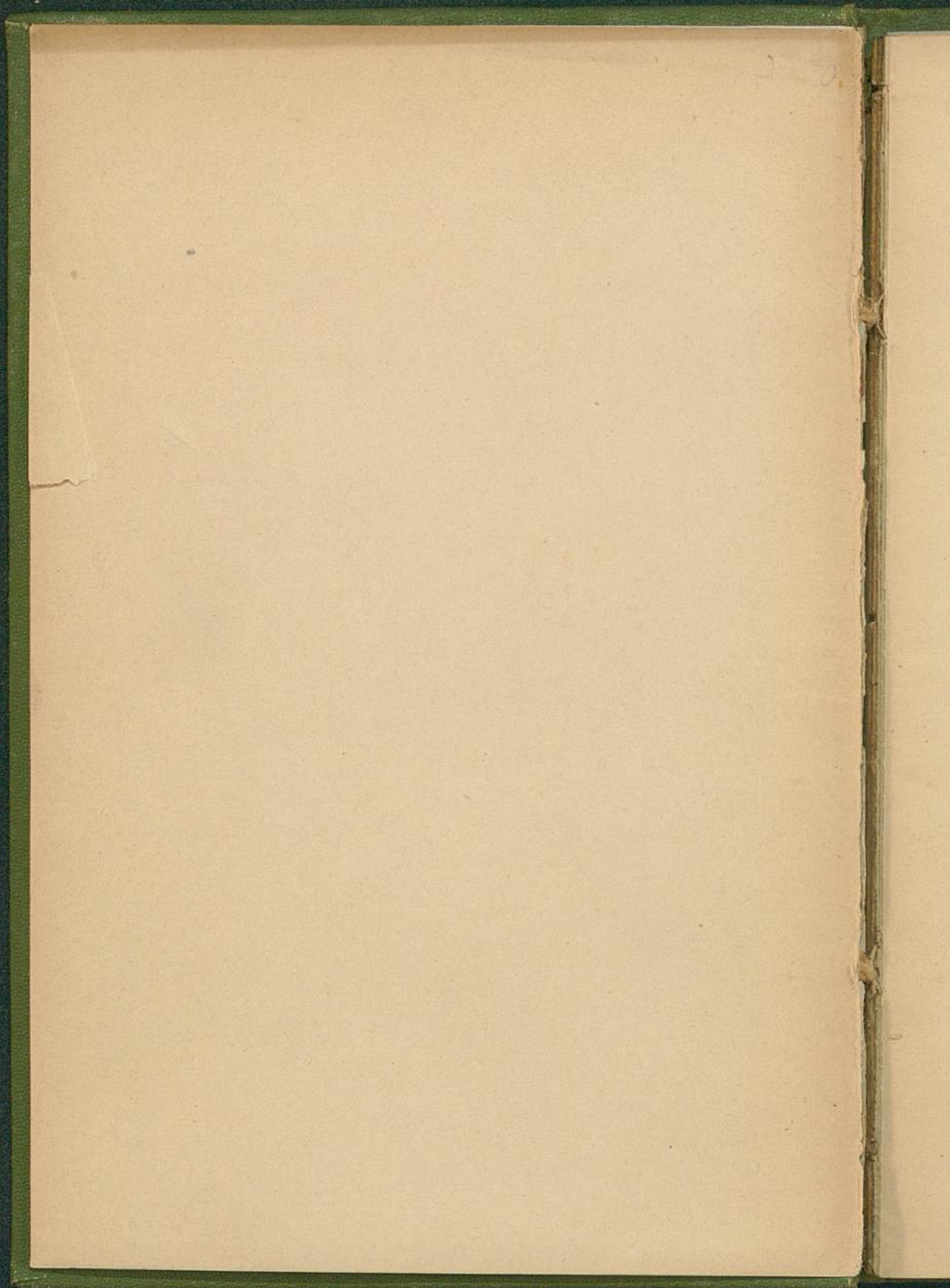
Caderas, Gian Fadri

Samedan, 1887

G. F. CADERAS

Sorrirs e Larmas

SAMEDAN
SIMON TANNER, EDITUR
1887



G. Huonder

Sorrirs e Larmas

RIMAS

DA

G. F. CADERAS



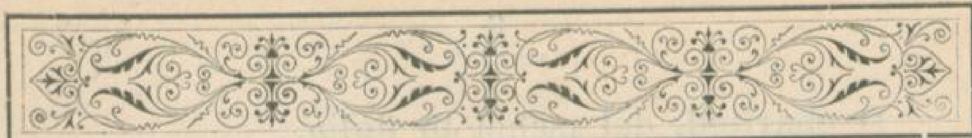
Samedan
Simon Tanner, Editur
1887

Mieus vers sun be intims affets,
Chi comovettan l'orma mia;
Mas rimas pleds sincers e s-chets,
Sainza pretaisa d'poësia.

G. F. Caderas.

Vive la Poesia dove la Fede
Prega al lume de' vespri e delle aurore,
Dove è gloria il magnamino dolore,
E dove l'alta gentilezza ha sede.

Alberto Rondani.



Ura d'Anguoscha.

O dain da cour a chi languescha,
A chi disgrazcha ferm colpit!
O dain da cour a chi soffrescha,
A chi in larmas ais afflict!

Il der da cour ais sencha ouvra.
O dain da cour, da cour o dain!
Prestain agüd alla glieud povra;
In fer del bain mê nun gnin main!

Il bsögn ais grand a chi hoz crida,
Da chi il fö ho tuot piglio!
Ad essans frers; al frer ch'ün güda,
Cur el pü tet ne paun nun ho.

D'anguosch' ün sbreg nel cour rimbomba.
Agüd a noss confrers portain;
Al vih ch'ais convertieu in tomba
Copiusamaing da cour nus dain.

O charited, del tschel tü figlia,
Aint in tuots cours vögliast briller;
Per cha d'noss frers la grand' famiglia,
Ün possa spert e bain güder!

Incendi da Fetan, 23 Settember 1885.

Alla fin del an 1884.

In chesa del rich.

Mantun d'regals pumpagian sün la maisa,
Leidezza brilla dels infaunts nel sguard;
In tuots oggets richezz' as fo palaisa,
Ed tuot luvo ais cun bun gust ed art.

Che maunch' al rich? Ün taimpel ais sa chesa;
Ün gnieu da saida, da clinözs ed or;
Ais l'avegnir per el d'colur da rösa,
Tuot que ch'el brama po avair sieu cour.

Dadour il vent la frais-cha naiv mantuna;
Ün fraid intens penetr' in ogni lö;
Del rich in chesa leger chaunt resuna
E fina spaisa füm' in chadafö.

In chesa del pover.

Üna stüvetta greiva, fraida, s-chüra;
Ün vöd ch'affann' il cour, il fo larmer;
In ün chantun ün infauntet chi plüra;
D'ün filadé il monoton sgrizcher.

Il vent chi sbischa tres la veglia porta;
Üngün regal sün mais', üngün bel gö;
Ais per la vaidgua la leidezza morta;
Della misiergia ais sa ches' il lö.

Intaunt la naiv dad oura spessa crouda;
Il cling dels sains salüda il nouv an.
Il rich, containt in sa stüvetta choda,
La vaidgua smaunch' in paina ed affan.

O fain del bain!

O fain del bain, del bain adüna,
A chi colpieu da difortüna
Ho bsögn d'agüd!

Chi ais sulet in noscha via,
Ho fam e fraid e grand fadia
Mê nun smanchain!

Als povers orfens sainza guida
Da cour güdain; da quel chi crida
Amihs restain!

A chi malo in greiva ura,
Privo da tuot in let dolura,
Balsam portain!

Pratchain vers tuots beneficenza,
Vers noss confrers bunted, clemenza,
Virtüds del tschel!

Il fand del bain il cour esulta,
Ed our dal bain be bain resulta
Per chi fo bain!

Ün aungel vo da ches' in chesa . . . .

Ün aungel vo da ches' in chesa,
Afflicts e povers consoland;
Sün sia via bain daresa,
Ed ais beo be in dunand.

El terdscha larmas ed assista
Chi ais in bsögn, se stess smanchand;
Ais raz chi vain in ura trista,
La glüsch del tschel con se portand.

Quel aungel eir in Engiadina
Daspö bgers ans ais giast prüvo,
E tres ün craunz da glieud begnina
Da ches' in chesa gnit guido.

La charited ais l'aungel quia,
Ch'adün' agüd a bgers darò;
In fer del bain noss cours collia
In ferm liam chi dürerò.

Ultim salüd d'l'utuon chi moura!

Aint in tieu sguard, giuvnetta, brilla
Ün raz doro, primaveril.
Ta vista püra e tranquilla
Ais sco ün sömmi giuvanil.

Porto tü m'hest trais violettas,
Da prümavaira dutsch regal.
O quaistas fluors am sun dilettas,
Sco tü, o perla della val!

Ultim salüd d'l'utuon chi moura:
Flurinas, post sül cour chattais.
S-chatsché our d'el la noscha ora
Il res-choder darcho volais.

Aint in tieu sguard, giuvnetta, brilla
Ün raz doro primaveril.
Ta vista püra e tranquilla
Aint in mieu cour chattet asil.



Engiadina.

Acrostic.

Engiadina, alpina contreda,
Norma saja per te liberted!
Granda resta, ma chera valleda,
In güstia, bun sen, probited!
Arma't pür cunter tuott' arroganza;
Da despots nu't lascher mê chalcher!
In tieu pövel prevel' eguaglianza!
Nos dutsch pled mê tü possast smancher!
Aint in te vögl eau viver, spirer!

O ve bain bod, tü prümavaira . . . .

O ve bain bod, tü chera, püra,
Tü raz divin del tschel!
Sbandagia tü la naiv, la dschlüra,
D'l'inviern il funerel!

O ve bain bod, tü giuvintschella,
Il god per populer;
Guarnesch' il plaun, il munt, la sella
D'flurinas mantun rer!

In ogni chesa glüsch tü porta,
Balsam ed ajer saun;
Reviv' in cour la spraunza morta!
Ch'üngün nun sper' invaun!

O ve bain bod, tü prümavaira,
Il cour per allegrer!
D'inviern la fraida not, la naira,
Svanesch' a tieu river.

Nadêl.

In s-chüra not brillanta staila
Ils povers pasters ho guido;
In s-chüra not, infaunts, as guida
La glüsch da Betlehem darcho.

La glüsch del bös-ch simbolizescha
La glüsch del aster splenduraint,
Chi vint ün di ho la s-chürezza,
Il Redentur ans fand contschaint.

Il bös-ch glüsch port' in ogni chesa
E brill' adüna per tuots nus,
Iglüminand per tuots la via,
In dis serains e dolurus.

Per vus infaunts l'ais verd da spraunza
D'ün avegnir serain, festel;
E per ils vegls, infaunts, ais guida
Brillanta sün la via del tschel.

Infaunts, as vzand, mieu cour esulta,
Turner am pera infauntet!
Resté da vossas cheras mammas,
Scu eir da me, il vair dalet!

Giavüsch.

Dis da contentezza,
Pêsch e bainplaschair
Poss' ognün aquia,
L'an chi vain giodair!
Possans tuots in lia
Per il bön agir;
Poss' in la valleda,
Probited flurir!

Possa quel chi crida
Esser consolo;
Possa quel chi soffra.
Bod gnir surlevgio!
Possa l'innocenza
Püra, zarta flur,
Esser scu la rösa
Del vadret al ur!

Possa giuventüna
Coltiver nel cour
D'liberted la flamma;
Mê nun stüzza our!
Possa ella saimper
Ferm' as conserver;
Saja sa valleda,
Sieu pü cher pisser!

Possa la vegldüna
Cun serenited
Vair gnir l'ultim' ura
In sa tard' eted!
Possa ogni orma,
Cur tramunt' il di,
Resentir cha spunta
L'alba d'ün nouv di!

Possa amur püra
D'ogni cour fluir!
Possa l'an chi spunta
Tuots giavüschs complir!
Possa eir ma rima
Be as inspirer
Ad ideas nöblas,
Saimper s'adozer!

Larmas.

Allegreivels clings dad arfa,
Cur il cour ais mort,
Intuner nun po ma daunta;
Crid sün mia sort.

Sainza bap e sainza mamma,
Sainz' üngün paraint:
Tuots crudos sun nella fossa.
Eau co crid e staint.

Sainz' algrezch' abbanduneda,
Eau vegn tres il muond;
E chanter stuvess adüna
E sun trista zuond!

Da mi' arfa ogni corda
Voless fer saglir,
E cun l'ultim' armonia
Dutschamaing spartir!



In schlitta.

La glüsch del di svanescha
Zoppainta tuot la not,
Da stailas as guarnescha
Il bloy zindel del ot.

Ün mantel alv coverna
Il munt, la val, il pro;
Il fraid patrun governa,
E bain in schlitt' ün vo.

La glüna bondragiusa
Ho'l sguard fixo sün nus.
Tü chera, ma marusa,
O sajans scorts e prus!

Schi — na la chazra stria,
Ch'ans 'vains bütschos po dir,
Ed ogniün sün via
Damaun da nus be rir!

*

Sün üna morta.

Bella, cortaisa, tmuossa, pietusa;
Amaiv' il chaunt, ils povers e las fluors,
Il god, la prümavaira odorusa
Cun sas bellezzas e cun sas splenduors.

E saidesch ans avaiva quella prusa;
Ad ella incontschaintas las doluors;
In si' öglieda püra e bandusa
Del eter splendurivan las coluors.

Ed uoss' cha d'festa suna l'ura bella
E la natüra d'fluors orneda ais;
Uoss' chi resuna chaunt sün munt e sella,

La chera pü tar nus nun ais.
O della vit' orribel il misteri!
La giuvna flur reposa nel sunteri.

Cun mieus infaunts e ma famiglia.

Mieus vers sun be intims affets.
Chi comovettan l'orma mia;
Mas rimas pleds sincers e s-chets,
Sainza pretaisa d'poësia.

Els nun sun bricha bels sonnets;
Ma pürs sun els d'ipocresia;
Sun fluors naschidas sper vadrets;
Da pumpa füm nun haun nimia.

Cun els eau viv, ed he plaschair
D'lur compagnia bain diletta;
La glüna pü nun poss avair,
Cur vain dels vers la brajedetta.

Aint in mieu cour a bisbiglier,
Scu craunz da chers infaunts bisbiglia;
Allura craj am rechatter
Cun mieus infaunts e ma famiglia.

Notturno.

Mantel blovaint semno da stailas vivas
Spand' in la val solenna pêsch e pos;
Brillan tres glatsch del En las fraidas rivas;
Nel god ils gnieus sun müts, abbandunos.

Tuot ais silenzi; uoss' in pèsch tuot dorma;
Be la dolur tres la valleda vo;
Sula, suletta crida pü d'ün orma;
Bain fortüno chi auncha larmas ho!

Ura notturna, pêsch per tuots tü porta,
Spraunza, sorrir, aurora da dalet!
E tü natüra, uossa, fraida, morta,
Porta bain bod eir fluors suot ogni tet!

La fè, la spraunza e la charited.

La fè ais la lavur
Cun sieus dis da dalet;
La spraunza ais l'amur,
Chi'ns guid' a Dieu sulet;
La charited ais figlia
Del tschel, ais püra giglia.

Chera prümavaira!

Nel silenzi della not
L'ultim cling d'la mezzanot
Bain dalöntsch svanescha.

Flüms, cascadas sussurand,
Naiv e glatsch a val crodand,
'Nunzian prümavaira.

Vit' as sdasda dapertuot;
Del inviern il frain ais ruot;
La chalur retuorna.

Aint nel fop il pü intern
Della terr' il fö etern
Vitá sviluppescha.

Prümavaira eir tar me
Amur porta, spraunza, fè,
S-choda mia rima!

Port' in cour da tuots dalet,
Armonia, bain perfet,
Chera prümavaira!



Rösa.

Superba flur, doreda staunza
At concedit asil prüvo;
In tia nouva rich' evdaunza
Hest l'üert d'ma chesa bod smancho.

Da mieu röser ün t'ho taglieda,
Tas sours sulettas hest lascho;
E d'la giuvnetta infitteda
Hest tü la staunza perfümo.

Damaun las föglias, vauna figlia,
D'mieu üert, s-chantedas croderon;
Per te függida d'la famiglia,
Tas sours per tschert nun crideron!

Viola.

Viola mia, tü diletta,
Tü flur del pro!
Tü hoz perfümast ma stüvetta,
Dalet prüvo!

Tü üm'la figlia d'ma valleda.
Tesori cher,
Cha prümavaira ais turneda,
Vainst annunzier.

Scu nell' öglieda d'cher' amia,
Eau guard sün te!
E que chi cling' in orma mia.
At dir nun se!

Groffel da spelm.

Traunter sassa, traunter gianda
Creschast, groffel cher;
E tiers te cun brama granda
Vegn ed at stögl cler.

Ma d'ma ches' in l'atmosfera
Sbassast spert il cho!
Be d'la spelma la costera
Vita per te ho.

Traunter gianda e sassella,
Vivast, voust morir!
A solagl la vit' ais bella,
Dutsch l'ultim sospir.

Sül mer.

El chantaiva: — Ün vstieu d'saida alva,
A te, chera, voless regaler;
't coruner cun ün craunz d'or e perlas
E regina del mer't proclamer.

Eau dels aungels voless la pü bella
Chanzun, chera, savair our dadour,
La chanter sper a te in ma barcha,
Cur reposast tieu cho sün mieu cour.

La vusch tascha; dall' uonda marina
Al pas-cheder 's preschainta dandet
Üna giuvna d'bellezza divina,
Chi uschea vers el favellet:

»Mieu domini tesoris posseda,
Rubins, perlas, coragls pü cu mê,
Spert banduna e smauncha ta Lina;
Esser raig voust? schi vè tü cun me! —

Della giuvna l'öglied' il confuonda;
Ün maun fraid sün sieu frunt as poset . . .
E la barcha cupicha; la bella
Cul pas-cheder il mer travundet!

. . . .

La damaun cridolainta la Lina,
Lungia pezz' aspettet sper il mer.
Vöd' a riva turnet la barchetta . . . .
Ma'l pas-cheder nu's vzet pü turner.

Notturno.

Oda, cu dutsch favellan
Las stailas nel azzur!
Guarda, in pumpa brillan
Ils pizs in lur candur!

Bella la glün' appera,
Semnand intuorn argent,
Bütscha il flüm e l'era
Da fluors nun mouva vent.

Calm' ais la not e püra.
Pêsch dutsch' a ricreer;
Calma scu'n la natüra
Possa in cour avder!

Lina.

Giò dal munt vain la giuvnetta
Bella, chaunta sa chanzun;
Guarda giò sün sa chesetta,
D'la vschinaunch' in ün chantun.

Ella chaunta, ais in festa;
Innozainta scu infaunt;
La lavur nun la molesta;
Ais sieu cour cun poch containt.

Della val est flur eletta;
Prompt', affabl' in fer plaschair.
Lin', a me est prediletta;
Sun containt cur poss at vair!

Scha passo nun 'vess tschinquaunta,
Chera, mia't dumandess!
Ma . . . . . ma Lina, chaunta, chaunta,
Mi' amur bger nu't s-chodess!

Materialismo.

Tü hest suppost, cha eau bgers raps posseda,
Cha possa fits imincha mais trer aint;
Bgers chapitels plazzos in la valleda,
Ma faculted adüna in augmaint.

E tü m'amettast. Ma cur chüzzaria
Verifichettast, chera, tü tar me;
Müdet il sun dell' amurusa gïa
Ed am plantettast scu melnüz tüvè!

Be marenghins voust tü, monaida bgerra,
O, sfortüneda, matta sainza cour!
Be vöda sbroga tieu tschervè rinserra;
O vo'm davent e spus' ün esan d'or!

A.

Cur cha veglia sarost tü, ma chera,
Tieu bel frunt sarò d'fodas sulcho;
Cur cha alva sarò ta chavlera
E dels ögls il brillant fö stüzzo,

Cur suletta sarost tü la saira,
Bain suvenz 't crodaron in imaint,
Quels versins, ch'eau per te d'prümavaira
Cun affet ün tschert di't fet preschaint.

Ed allur' üna larma sincera
Dunarost al poët interro.
E mi' orm' in quell' ura, ma chera,
D'brama püra tar te turnarò.

Flur italiauna.

Ell' eira gnid' in nossa Engiadina,
Maleda, debla, per tschercher sandet;
Ün raz celest ornaiva sa vistina,
Our da sieu sguard glüschiva be bunted.

La secha tuoss suvenz la tormentaiva;
Tres feivr' oppressa eira ogni di;
E dis inters in chambra 'la restaiva;
La declinaiva ogni di da pü.

Ma dretta sü la tgnaiva be la spraunza
Da viver auncha. A vainch ans morir!
Morir cur cha la vita be comainza
A der leidezza, fluors, amur, sorrir!

»Nun vögl morir!« la dschaiva; nella fossa
Non vögl croder! . . . La mort am fo spavent«,
Cridaiva ella sosamaing commossa;
Paraiva flur sbattida da nosch vent.

Ün di dandet la tuoss svanit, ed ella
Tres nouva spraunza as laschet sedür;
S'ornet da fluors, volet parair pü bella;
Serenited chatschet davent il s-chür.

La get davent, turnet a chesa sia,
In sieu pajais da palmas, fluors orno;
In quel pajais d'eterna armonia,
Turnet la tuoss, la secha tuoss darcho.

E scu la flur dandet il cho declina,
Cur cha d'utuon il nord soul' orager,
Usche crodet, dalöntsch dall' Engiadina,
Eir ell' ün di, cur l'alva get alver.

Resüstaunza.

Azzur il tschel. Natüra
As sdasd' a nouv festin;
Il munt e la planüra
S'infittan scu zardin.
Chanzun d'algrezcha viva
Vo tres la val clingiand.

Tuot ais in festa. Suna
Nel ajer chaunt da lod;
Tres laviners resuna
Cascata giò dal ot.
Chanzun d'algrezcha viva
Vo tres la val clingiand.

Svanid' ais la tschiera,
D'l'inviern la not svanit;
La prümavaira chera,
Darcho ans comparit.
Chanzun d'algrezcha viva
Vo tres la val clingiand.

Ün psalm da dutscha spraunza
S'adoza d'ogni vart;
A quaista resüstaunza
Ho'l cour eir sia part.
Chanzun d'algrezcha viva
Vo tres la val clingiand.

Adelina.

Scu staila viva l'algordaunza tia
Brilla per me.
Scu ün resun d'lontauna armonia
Nu'm lascha mê!

Scu alveterna in mieu cour dmurescha
Tieu pled sincer;
E mia rima saimper inspirescha
A pür chanter.

Tü da mi' orma steda est compagna
In greiv momaint;
S-chür ais il di, deserta la champagna,
Morir am saint.

Morir am saint dalöntsch da te, ameda!
Tramunt' il di.
O tuorna bod tar me, o tü brameda,
Tar tieu amih!

Retuorn.

M'adverta la modesta violina,
Cha prümavaira eir tar nus rivet;

Ed eir quetaunt am disch la randolina,
Chi cun amur a sieu vegl gnieu turnet.

Eau lavurand, m'impais, cu spert passaiva
L'inviern chi lung e lungurus paraiva.

Usche la giuventün' ais spert passeda,
Be l'algordaunz' in cour ans ais resteda.

Not estiva.

Solen silenzi; be dalöntsch ün oda
Ürler ün chaun; dell' ov' il lam croder
Fo ir intuorn del vegl mulin la rouda;
Davous la pizza vo la glün' alver.

O not seraina, quaida not estiva;
O razs d'la glüna rachamand d'argient
Ils munts, il god, del En la verda riva!
Tü panoram da pêsch il pü stupend!

Süssom la val colur rösin' appera;
La vit' as sdasda d'ogni vart darcho;
La lodoletta, alla flur daspera,
Da grazcha chaunt eleva ün prüvo.

Il saiñ da di resun' in la valleda,
Invida tuots darcho alla lavur . . . . .
O not seraina, not da pêsch prüveda,
Be pleds da spraunza brillan nel azzur!

Muntarütsch.

I.

Eau sun sül ot,
In mez al god;
Solenna pêsch co regna.

D'utschels il chaunt
Vers l'arriaint
Azzur, dutschissem clingia.

Flurinas sun
Co a mantun,
Simbol dell' innocenza.

Sussur' il flüm;
D'largio perfüm
Nel ajer as derasa.

Eau sun sulet,
E cun dalet
Reviv' in la natüra.

II.

Il di ais bel,
Azzur il tschel,
A spassager invida.

Ais verd il pro,
Da fluors semno;
Eau vegn nel god cun brama.

Ün pêr amo,
In lö zuppo
Ais in extasi chera.

Ais cast' amur
Modesta flur,
Cha la foresta ama.

O Muntarütsch,
Sgür pü d'ün bütsch
Clinget tres tias semdas!

III.

Giò nella val
Il chaunt del gial.
Daresa allegria.

Nel god coaint
L'impissamaint
Sün dis passos as drizza.

D'algrezch' ils dis,
Ils buns amihs
Passos, darcho apperan.

Intuorn eau guard;
Errer il sguard
Lasch sün la bella pizza.

Bel est pajais
Engiadinais
Cun ta corun' alpina,

Cun tieus vadrets,
Tieus blovs lejets
E ta superba flora!

Cun te mieu cour
Infin ch'eau mour,
Pajais da fama veidra.

IV.

As sdasd' il god.
Ün chaunt da lod
Vo tres immincha semda.

La not plovet,
E co dandet
La val pü verd' appera.

Flüm da chalur,
Da glüsch, amur
Vain giò dall' ota sfera.

Ils ers verdaints,
Süls pros armaints,
D'brunzinas armonia.

Stupend portret,
Pèsch e dalet
Consaintast a mi' orma.

V.

Scu perlas disfattas rosedi semno
Sün blais sün la spuonda, sül er e sül pro.

Nüvlinas doredas traversan l'azzur
E fügian, svaneschan scu sömmis d'amur.

Il vent lam charezza ils larschs ed ils pins;
L'utsché vo in tschercha da past pels pittins.

Quaidezza sublima, poëma celest,
Chi disch a mi' orma: »mortela nun est!«

VI.

Eau sun sulet! D'solagl iglümineda
Ais la coruna dels pompus vadrets;
Ün flüm da glüsch inuonda la valleda,
E pêsch prüveda regn' in sieus löets.

E tuot intuorn ais pêsch solenna. Püra
Chanzun sül munt intun' il pasturet,
Sa lamma vusch dalöntsch, dalöntsch vo, spira
Scu il resun d'ün cour chi ais sulet.

Eau sun sulet! Il vent d'ia val am porta
Il cling dels sains; a sunan funerel;
Costaivla flur, giuvnetta pür' ais morta;
Ün oter aungel ais svolo al tschel!

La spraunza.

In terra ais la spraunza
Sco ais in tschel l'iris;
Ell' ais sco punt immensa
Chi'ns guid' a meglders dis.

Las quatter eteds.

Cur cha ün ais infaunt,
Ün 's fida da quaist muond;
Cur cha ün ais adult,
Bain pitschen per' il muond;
Cur hom ün ais dvanto,
La terr' il tschel, il mer
Insult' ün; vegl dvanto
La foss' ans fo trembler.

Cossagl.

Dess ess'r il cour d'sablun,
Per l'ödi e pel mel;
L'offaisa bain dalun
Perdun' a tieu eguel.
Per chi't benefiziescha
Il cour saj' scu diamant,
In quel as imprimescha
Il nom benefiziant.

L'immortela.

El in Olanda eira
Daspö trais ans sudo;
Dad üna matta chera,
S'avaiva separo.

El dschet a sa promissa,
Nell' ura del comio:
»Nun esser uschè smissa,
Ma chera, turnarò!

Eau't dun quaist' immortela
Sco pegn da cast' amur;
Scha ella scroud', in bela
Sarò, ma cher', allur.«

In larmas la giuvnetta
La flur sül cour lovet;
In temm' ais la povretta,
Per il lontaun dilet.

Suvenz d'l'absaint vain nouvas;
El pera bod turner,
E zieva staints e provas,
Sa chera da spuser.

Pü d'ün' aurora spunta
Giuliv' in oriaint,
Ed il solagl tramunta
Pü d'üna vout' intaunt.

Ün oda, ch'in Olanda
La guerra ais ruott' our;
La spus' in temma granda
Per il dilet del cour.

La fixa l'immortela . . . .
Anguoscha o dolur!
Mieu cher ais hoz in ꝥela,
Scrodeda ais la flur.

In snuoglias crouda, crida;
Ot clama il dilet;
Ma il clamer nun güda;
El, combattand crodet!



Profils engiadinais



Honni soit, qui mal y pense.

Il Mastrel.

D'avair ün cho da scienza granda
Crajaiva el nos sar Mastrel;
Lönch eir' el sto giò in Olanda
A vender pastas, zücher, meil.

El 's daiv' ün tun dad importanza,
Schabain ch'el füss ün grand minchun,
Dels pauers eir' in rinomanza,
Perche'l battagl avaiva bun.

Sch'eir üna sflötra el quintaiva,
Savaiva el la colurir
In möd ch'üngün mè s'impissaiva,
Cha nos Mastrel savess mentir.

El ais uoss' mort; üngün nun crida
La mort da quaist mastrel famus.
Pers' la semenza nun ais ida;
O bgers and ais da tels tar nus!

La Mastralessa.

Da nos Mastrel la duonnna eira
Indispensabl' in ogni lö;
In sfuiner 'na duonna rera;
Adestra, brav' in ogni gö.

In ogni ches' il nes mettaiva,
E bain e mel solaiva fer;
Sia giazetta bain podaiva
Sün bgers reporters sgür quinter.

Che ch'ün mangiaiv' in las famiglias
Savaiva dir trais dis avaunt;
Sch'avaivan mel al cho las figlias,
U mel las mammas in ün daint.

Per ans ed ans la Mastralessa
Il reginam avet nel vih;
Ch'ella turness cur füt decessa,
Pürmemm' ün tmaiva ogni di.

L'ustera della crusch alva.

Della crusch alva la barmör' ustera
Perfetta eira in servir sieus giasts;
Valent' in cuschiner; famusa, rera
In preparer ils pü costaivels trats.

Vin delicat tar ella ün bavaiva
Aint in magöls glüschaints da pür cristal;
Pulit alloggi a sieus giasts 'la daiva,
Cur lò in let ün giaiva ziev' ün bal.

Ed il gianter, la tschaina e cruschina,
Tuot bun marcho; tar ella tuot gustus.
Bain ün mangiaiv' allur' in Engiadina;
Ün nun drovaiva straglia co tar nus!

Cun trenta bluozchers ün as sadollaiva
Ed eir la sait podaiv' ün bain stüzzer;
Ün faiva füm cun poch, ed ün sotaiva
Sainza la buorsa memma tormenter.

Il sar Cumpêr.

Il sar Cumpêr tar pü d'üna famiglia
Tiers importants affers eir' il cussglier;
Scha ün volaiva marider la figlia,
Il sar Cumper stovaiv' ün consulter.

Scha ad ün bagn la duonna ir volaiva,
Schi'l sar Cumpêr stovaiv' ün salüder,
Scha mel nel vainter ün infaunt clappaiva,
Schi'l sar Cumpêr stovaiv' ün spert clamer.

Scha radunanza d'vschins salveda gniva
E füss questiun d'ün important affer;
Scha da quetaunt ünguott' ün nu' chapiva,
Schi del parair ün eira del Cumpêr.

Il sar Cumpêr avaiv' ün importanza,
Cha uoss' üngün non po bain güdicher;
Eir scha suvenz el eira in sostanza
Ün vair tüvé ed esan il pü rer.

Tramegl da sot.

Cur cha il luxo, cun sa granda tara,
In nos pajais nun eira auncha aint,
Cur giuventün' in spender eir' avara
E'l divertir nun eir' usche frequaint,

Allur' ün bal »tramegl da sot« ün dschaiva,
Nu's discuriva brich dad Entrée-Bal;
Eir sainza guaunts alleger ün sotaiva;
Il rich, il pover faivan Carneval.

Suneders gnivan aint d'la chapitela,
Lamin ils valzers els sunaivan sü.
Ed ün güst rinch formaiv' ün nella sela,
E cour sün cour 's s-chodaiva saimper pü!

Allur' a mezzanot üngüna tschaina;
Be biscottins, painch, micha e café;
Allur' d'as divertir ün eir' in vaina,
Eir sainza granda sbroga, schilafé!

Ün quinta sflötras.

Las quinter sü in möd stupend savaiva
Il figl da duonna Gretta, Gian Notel;
Ün geni rer per patüfler avaiva
Ed in sas sflötras nun manchaiva sel.

A möd d'exaimpel, el ün di quintaiva,
Be cun ün puogn ün tor d'avair coppo!
D'avair agieu ün giat, el pretendaiva
Chi pü gianters l'avaiva cuschino!

Ch'ün an tel' naiv crodet in Engiadina,
Solaiva Gian Notel suvenz quinter,
Cha pü d'ün chöd e pü d'üna gillina
Podet las stailas cun dalet picler!

Ch'el saja mort, suvenz el affermaiva,
E turno viv in möd miraculus!
Paraints, amihs cun sflötras bombardaiva;
Per patüfler ün geni stramantus!

Il Cumön grand.

Que eir' ün di da festa cordiela,
Cur cha'l Landamm' ün daiv' il serramaint,
Dad our nel liber, elevanta sela,
Corun' ils munts in mantel splenduraint.

In festa eira tuotta la valleda;
Il grand, il pitschen gnivan d'ogni vart;
Dels homens da cumön 'la chavalgeda,
Seguiv' il bandirel cun il stendart,

La giuventüna in sieu vstieu da festa,
Ils vegls cun aint lur abit il pü fin,
Las mastralessas cun chappé sün testa,
Cumers, barettas alvas sainza fin.

Del Cumön grand, da nossa Mastralia,
Chi tschauntscha auncha da quel di festel?
In pros' as convertit la poësia,
Ed il progress bandit l'üs naziunel!

Be co e lo in qualche cumpagnia,
Ils vegls discuorran da quel di solen.
Ch'ün tuorn' als temps d'la veglia Mastralia,
Scha l'Engiadina per il begl ho sen!

Ün' antica magagna.

Avaunt trent' ans que eira moda auncha
In chesa las müsteds da celebrer;
Allur' üngün nun giaiva our d'vschinauncha.
Solaiv' ün sainza pump' as marider.

Allur' ils trats nun eiran alla moda,
Be dschoppa, charn, arost, latmielch, grassins,
Allura il »Champagne« nun eir' in moda,
E tuots quels oters alvs e cotschens vins.

Allura ün bavaiva be Vuclina.
Ma in quel temp, pürmemma, mieus dilets,
Eir tscherts poëts avaiva l'Engiadina
Chi faivan vers u viers, bod zops, bod drets!

Dimen' adün' agieu ho la valleda
Poëts (d'che razza hoz nun vögl quinter!)
E la magagna s'ho bain conserveda
E pera auncha lönch da prosperer!

Il chapitauni.

»Il chapitauni«, ün al dschaiva;
Gugent 's laschaiv' el tituler;
Suvenz d'champagnas el quintaiva;
Cun sieus requints terroriser,

Volaiva chi'n sa compagnia
S'laschaiva aint. D'Napoliun
Solaiva dir, ch'in vita sia
Avaiva fat pü d'ün marrun!

Ch'a Leipzig eira sto quintaiva,
A Mosca ed a Waterloo;
Üna ferida el mussaiva,
Chi quasi tschunch l'avaiv' il cho!

Cur cha sül schimmel get l'imperi,
Turnet el spert in nossa val;
Ed uossa pos' el nel sunteri,
Sömgiand dad esser mareschal!

L'anda Ursina.

'na veglia giunfra eira l'and' Ursina;
Ün töch d'museum prezius e rer;
Pü aligneda femn' in Engiadina,
Nu's chatta uossa . . ., craj da nun faller!

Sa stüva d'nettaschia eira taimpel,
Tuot lo scu spievel eira glüschanto;
Lavaiv' il palintschieu, a möd d'exaimpel,
Trais voutas l'eivna gniv' eir bain sfruscho.

Iminchadi tar ella eira samda
E scu ün pesch nell' ova eira aint.
»Our cun las s-charpas!« dschaiva la giunfr' anda,
Aunz ch'in sa stüva podess volver aint.

Sa pettnadür' avaiva simmetria;
Volaiva giuvna tres bellet parair;
Ils chavels alvs cun viva fantasia,
Savaiva taindscher cun üt zuond nair.

Net eir' il cour scu la persuna netta;
Cun tschantscharias mê nun as det giò;
Eir sainza raps containta, la povretta,
Avaunt vainch ans l'ultim sospir ho do.

Il parair d'ün vegl Mastrel.

»Pü bod noss' Engiadina eir' aunch' Engiadina!
Ed uossa bain diversa dvanted' ais nossa val;
Be auncha ais resteda si' aria zuond fina;
Il rest ais ieu pürmemma cun il progress in bal!«

»Il rich, ch'el pür as sleda, la moda seguitescha,
Ch'el fatscha granda spicca in stüva, chadafö;
Ma chi nun ho ünguotta in spender 's limitescha!
Ahi, uossa rich as stima immincha battafö!«

»La gula e la buocha, la richa vestimainta,
Haun memma part activa preschaintamaing tar nus;
Da spaisa alla veglia üngün pü nu's containta;
Perfin ils mats da scoula sun uossa pü gulus!«

»Pü bod noss' Engiadina eir' auncha Engiadina!«
Uschea sospiraiva pü bod ün vegl mastrel;
Scha üna tel' remarcha poi saja genuina
Nun sè! Del rest el eira ün hom in tuot reel!

Üna giunfra scorta.

Ün la clamaiva: Giunfra scorta,
E scorta eir' in tuot rapport;
Ziev' il gianter davaunt sa porta
Legiaiva cudeschs d'ogni sort.

La's daiva giò cun poesia;
Tudas-ch tschantschaiva e frances,
In bellas arts, astronomia
Chatscho avaiva aint il nes.

Sa testa s'eir' impallüdeda
In stüdis memma retscherchos;
E pel sublim entusiasmeda,
Vivaiv' in tschel cun ils beos.

Ma la scortentscha ais fatschenda
Chi ho sa tara, uschigliö
Glieud scorta ho suvenz la menda
D'lascher sbrouder il lat sül fö!

E nossa giuvna scorta eira;
Avaiva let romanzs a sfrach;
Ma üna pessima massera;
Cusir savaiv' appain' ün sach!

Traducziuns.



Not alpina.

Imitaziun dal tudas-ch.

La not vain. Il tschel s'inchüra,
Pü nun s'oda üngün chaunt;
Pos e pêsch in la natüra,
Scu nel cour del innozaint.
Guard' ils pros in pumpa rera,
A poser invidan te!
Not alpina lamma, chera,
O quaunt bella est tü mê!

Aint nel god melodiescha
Scu da Silfas dutsch ün chaunt;
L'ovelet tres fluors fluescha,
Cler scu eter ariaint.
Ed il lej cun sia s-chima
Quaid ais el scu il ruschè;
Not alpina, pêsch sublima,
O quaunt chera est tü mê!

Vo la glüna uossa püra
Majestusa s'adozer;
Chi nun dorma, in la chüra
Voul da Dieu s'arcumander.
E da larmas l'ögl s'inuonda.
Cour, mieu cour, o pêsch cun te!
Not alpina, pêsch profuonda,
O quaunt chera est tü mê!

Il paun d'amur.

(Lou pan d'amour.)

Dal provençal.

Da Léon de Berluc-Perussis.

I.

Saimper ün voless sager
Dell' amur il paun zuond rer!

Qualche voutas l'orma clama
Giò dal tschel l'amur. El vain;
Ma volains clapper si' ela,
El ans fügia, al serain
Tschel el tuorna 'lura spert.

Paun d'amur, tesori rer,
Ogni di ün nu' po fer!

II.

Chi nun ho in terra co
Per l'amur suvenz crido?

Qualche voutas staila glüscha
Alla vzüda del pastur
E ferescha si' öglieda,
Perd' all' alva la splendur;
Gnand il di nun glüscha pü.

Sömmi pür, l'etern' amur!
'l muond ho larmas e dolur!

III.

Ün voless d'amur il chaunt
Dutsch udir in tuot momaint.

Qualche voutas cler' arriva
Del poët la vusch nel s-chür;
Palpiter fo'l cour d'algrezcha,
Il pü fraid s'inflamma sgür,
Ma pürmemm' il temp ais cuort.

Cun tieus vers d'amur, amih,
Do'ns dalet iminchadi!

In chadafö.

Suainter Petöfi.

Eau get aint in chadafö,
Per ma pippa piglier fö;
E schabain cha ell' ardess
Get in chadafö l'istess.

E perche eau get loaint,
Vögl eau dir qui sül momaint;
Perche bella matt' allò
Eau avaiva remarcho.

Quell' in cour m'ho miss il fö,
Sainza bsögn da battafö;
Tres il fö our da sieu sguard
Fö e flamma d'ogni vart.

Perque eau allò entret,
Melamaing allò m'ardet.
Pü la pippa fö nun ho,
Ma il cour ais mez ars giò!

Sper sa fossa.

Suainter Petöfi.

Cun ils mauns insembel staiva
Sper sa fossa, sainza pled,
E d'la vita am paraiva
Cha sül leiv moriss il fled.

Usche sto del mer in riva
In dolur il mariner,
Guard' il mer chi sepulliva
Sieus tesoris, sieu daner.

Il chantadur.

Suainter Göthe.

Che dadour porta uossa od
E sün la punt clinger?
A noss' udid' il chaunt bain bod
Laschè melodier!
Il raig tschantschet, il paggi get.
Il mat rivet, il raig clamet:
Laschè gnir aint il vegl!

Signuors e damas as preschaint
Salüd da cour sincer!
D'brillantas stailas firmamaint
Chi mê as so nomner?
In sela d'pumpa e splendur
Serrè's mieus ögls; e tres stupur
Co nu's laschè colpir.

Serrand ils ögls il chantadur
Dutsch chaunt melodiet;
Als cavaliers nun fet stupur,
Las bellas commovet.
Il raig, al quel plaschet il chaunt
Per sa chanzun al fet preschaint
Colauna richa d'or.

Quaista colaun' a me nun der,
Als cavaliers la do,
Chi l'inimih saun guadagner
E mê nun haun tremblo.
Al cancellari do 'la pür,
Il pais doro porter po sgür,
Cun tuots ils oters pais.

Eau chaunt scu soul' chanter l'utschè,
Chi viva aint nel god.
Il chaunt chi d'l'orma sorta be,
Am recompensa d'lod;
Ma scha eau suos-ch at giavüscher,
Schi lasch' a me da vin porter
D'colur rubin magöl.

El gust' il vin, il baiva our.
Bavranda dutscha bain!
Felice chesa, clam da cour,
Chi pitschen dun quaist tain!
Fortün' a vus, mê nu'm smanchè!
Scu eau il Segner ingrazchè,
Scu fatsch pel dun del vin

Vita e mort.

Suainter il spagnöl da Gust. Adolf Becquer.

Do un straglüsch, nus nella vit' entrains,
El brilla auncha, e nus trapassains;
Bain cuorta ais d'la vita qui la sort!

Gloria, amur, cha nus co giavüschains,
Sun ombra d'sömmi, d'quêl nus dependains,
Chi'ns sdasda our dal sömmi ais la mort!

Resposta paterna.

Imitaziun dal spagnöl da Pablo de Xerida.

»Vain pretais cha spus cun Lina
Ais vos Giachem?« »»Vair' ais que!««
»Memma giuven el ais auncha;
E'l güdizzi . . . . . . »»Schilafè,
Scha güdizzi el avess,
Sgür cha duonna nun pigliess!««

Duos larmas.

Suainter il spagnöl da Ramon de Campoamor.

»Adieu, adieu per saimper, orma mia!«
Clamaiv' ün vegl, chi eira per spartir;
Ün mat bütschet allur' la buocha sia:
»Adieu, adieu!« turnet darcho a dir.

L'ultima larm' intaunt cha'l vegl spandaiva,
Spandet la prüma il gentil mattet;
E l'ün' all' otra ferm as colliaiva
Scu led a led s'unesch' in ün sulet.

Ma quêla larma in quell' ura s-chüra,
Pü resentida our dal cour sortit?
Ün cour chattet del muond la vita düra,
Fortün' al oter tres la mort glüschit.

Sun bain otas las muntagnas.

Imitaziun dal spagnöl da Pedro de Padilla.

Sun bain otas las muntagnas
E la semda stippa zuond:
Las fontaunas büttan ova,
Crouda tuot nel mer profuond.

Mamma, mamma, chera mamma,
Oda, chera, mieu favler!
Sün quell' ota, güzza pizza
Get ün di l'amih mieu cher.
Eau'l clamet pü d'üna vouta;
Ch'el turness da cour rovet.

Ma pürmemma, chera mamma,
Sün mieu clam el nun turnet!
Sun bain otas las muntagnas
E la semda stippa zuond! . . . .
Mamma, mamma, chera mamma,
El nun ais pü da quaist muond!



L'infaunt crida . . . .

Suainter Petöfi.

L'infaunt crid' in sa chünetta
La chürunza chaunt' intaunt
Üna dutscha chanzunetta;
Darcho sömgia l'innozaint.

Eir l'infaunt d'mi' orm' afflicta
La dolur, crider eau saint.
E chantand, la mela vita
Padimer in cour resaint.

cf. B patma ?
> pinar ? > calmar ?

Üna duonna ais morta! . . . .

Suainter Géza Zichy.

»Quaista duonna be her ais morta!«
L'ester disch e passa in ün momaint.
»Bun' eir' ella . . . ma che mê importa,
Scha tuot passa!« disch ün stret paraint.

Il preir disch: »Crettaivla ella eira!
Ed il meidi: »Eira vegl sieu mel!«
Alla fossa il marid daspera,
Crida, disch: »Mieu bain ais uoss' in tschel!«



Alla melanconia.

Suainter Lenau.

Sentimentel' melanconia,
Cun me chaminast di per di,
Cur mia staila bella brilla,
E cur svanida ell' ais vi.

Tres val e munt tü m'est cumpagnà,
Nels lös cha l'evla soul 's placher!
Inu' cha'l flüm scruschind as bütta,
Il vent ils pins fo ferm scruller.

Als chers defunts m'impais allura
E sosamaing eau crid sulet;
Ma conturbleda fatsch' as sbassa
E quaida posa sün tieu pet.

Serenada.

Suainter Juan Del Encina.

Sto sü, tü ameda,
Pü lönch nun dormir!
Ais l'ur' arriveda,
Dalöntsch stovains ir.

Las s-charpas a chesa
Poust, chera, lascher;
Tres ova, tres greva
Stovains nus passer.

Tres l'ova profuonda
Del flüm stovains ir;
Dalöntsch tü ma bella,
Cun me stoust fügir!

L'orizzi.

Seguond Gustav Schwab.

La tatta, la nona, la mamma, l'infaunt
In greiva stüvetta tschantos sun uoss' aint;
L'infaunt giova, bella la mamma s'infitta,
La nona spert fila, la tatta afflitta
Dals ans sper la pigna ho greiv il respir. —
Chalur chi soffagia, orizzi vain sgür!

»Damaun ais grand' festa», exclama l'infaunt.
Avrò bella vita, saglir vögl containt,
Giover vögl fin saira, cler d'fluors mantuneda;
Damaun ais grand' festa in tuot la valleda;
Damaun ais grand' festa; eau vögl m'amüser. —
L'orizzi s'approssma, udì il tuner!

»Damaun ais grand' festa«, la mamma disch, vögl
Piner ün convivi, orner bain am stögl;
D'la schocha pü bella vögl esser vestida;
Sieu cler ho la vita, sa vart ins-chürida,
Poi vain la glüsch püra d'solagl a briller! —
L'orizzi s'approssma, udi il tuner!

»Damaun ais grand' festa«, la nona disch plaun,
»Per me nun ais festa ne hoz, ne damaun;
Stögl fer la cuschina, filer stögl adüna;
La vita algrezcha nun ho pü üngüna;
Chi'l bön saimper pratcha, nel tschel po sperer!«—
L'orizzi s'approssma, udi il tuner!

»Damaun ais grand' festa«, la tatta disch 'lur';
»O piglia'm, spert piglia'm tar te, Dieu d'amur!
Chanter nun poss uossa, nun he pü leidezza;
La vit' am reserva be plaunts e gravezza!
Eau sün quaista terra che fer pü nun sè!« —
Cuggiò la saetta croded' ais, guardè!

Ünguott' els nun odan, e vis nun haun neir
Il fö nella stüva ot, cler flammager;
Crudos sun ils quatter, colpieus tres saetta
E fossa als pina lur povra chesetta;
D'ün cuolp quatter essers pü vita nun haun. —
»Damaun ais grand' festa, grand' festa damaun.«



Rispetti.

Suainter Heise.

Suot nossa fnestra d'not la citra clingia;
Odast? Santa Lucia vain chanto.
O la chanzun, cu clingia dolorusa,
In cour memorias sdasda del passo!

La chera vusch non udirons darcho
Chi dutschamaing pü voutas ho chanto.

Sün l'otra riv' ün chaunta: Mamma mia,
Deh! vieni all' agile barchetta mia!

A me paret, cha ün pichess sün porta,
Stet sü dalum, scu vessast tü picho
E dschessast, scu sovenz, cun ta vusch zarta:
»Papà, permettast? eau sun co darcho.«

Cur d'la crapusa spuonda m'aprossmet
Tieu pitschen maun aint in mieu maun serret.

Inua cha l'uonda sassa ho trat no;
Fo attenziun, dschet ot, da nu' der giò!

Eau eira scu'na gïa accordeda
E bgers gugent udivan mieu resun.
Perche mê dama sort s'ho complaschida,
D'suner cun me in ün speccat, trid sun?

Sdrütt' uossa ais la nöbla armonia;
Chi m'oda clappa spert melanconia.

Las otras cordas tschunchas ün' a üna;
Be quella d'algordaunza cling' adüna.



Suainter Göthe.

Vus nairs öglins
Scha be guardais
Las chesas crodan
E las citteds
Croder vus fais,
O s'impissè
Vus uossa be
Scha la parait
D'ardschigl' al cour davaunt
Croder eau nun resaint?



Flüm tranquil.

Suainter Tan-Jo-Su.

Fin cha sün terra podarost rester,
La glüna tü vzarost seraina, püra,
Sa cnors' in tschel adüna seguiter.

Al mer la cuorra sco tschiera sgüra,
Mê sto 'la salda, mê nun's soul fermer;
Ma il penser del hom passa, nun düra.

Sün il flüm dellas rivas floridas.

Suainter Tan-Jo-Su.

Una nüvla sulett' in tschel chamina;
Sül lej sulett' ais la barchetta mia;
Il di declina.

Ma sül lej e nel tschel la glün' appera;
La nüvla glüsch', il s-chür nell' orma mia
Dandet scompera.



L'Albierg.

Suainter Li-Tai-Pe.

Aint in ün let d'albierg eau reposaiva;
Splendur sül palintschieu as darasaiva
Alva uschea ch'eau naiv crajet.

Volvet la fatscha vers la glüsch d'la glüna
E pü d'ün pövel e citted pü d'üna
Cha eau vzarò, davaunt mieu sguard passet.

Sbassand l'öglieda vers la terr' allura
Eau m'impisset sün mieu pajais, ma dmura
Süls chers amihs cha eau abbandunet.

La malediziun del trovatur.

Suainter Uhland.

Ün vast chastè s'ozaiva nel temp da lönch passo,
Infin al mer domini avaiva daraso,
D'zardins coruna rera floriva intuorn el
E d'iris las fontaunas brillaivan il pü bel.

Allò ün raig chasaiva, d'victorias rich, potent
Sün sieu trun regnaiva terribel, sblech, orrend,
Anguosch' ais che s'impaisa, nel sguard be rabgia ho.
Flagè ais que ch'el tschauntscha e scriver saung be so.

Tar el ün di rivaiva d'chantunzs ün nöbel pêr,
Ün giuven plain da vita, ün vegl grisch tres pisser;
Il vegl cun sia arfa sün rer chavagl tschanto,
Sper el il giuven 's chatta, sper el a pè el vo.

Il vegl al giuven tschauntscha: »Pino mieu figl est tü?
Sün las chanzuns t'impaisa dutschissmas saimper pü;
La forz' in te raduna, dalet ed eir dolur,
Çh'ün cling lam penetrescha nel cour dür del signur.«

Ils duos chantunzs in sela sun uossa penetros,
Il raig e sia spusa sül trun sun 'lo tschantos;
El in terribla pumpa sco alba d'saung glüschaint,
Affabla la regina sco ün tramunt riaint.

Il vegl tuchet las cordas — bel, müravglus il sun,
Cha rich e pü richissem clingiaiva dutsch il tun
E co la vusch celesta del giuven pür' clinget,
Il chaunt del vegl a quella sco cor da spierts 's masdet.

D'amur, d'la prümavaira els chauntan, da temps d'or,
Da liberted pürissma, del hom virtüd, decor,
Els chauntan ogni chosa chi l'hom soul annöblir,
Que ch'aint nell' orma sdasda pel bön ün pür sentir.

Dels cortischauns nun s'oda il facil criticher,
La compagnia guerriera davaunt Dieu stu 's plier,
Commoss' ais la regina tres döli e dalet,
Vi als chantunzs 'la bütta la rösa da sieu pet.

»Surmno avais mieu pövel, surmner ma femna eir?«
Il raig terribel sbregia, el trembl' il corp intêr;
Rabgius sa sped' el bütta ch'al giuven four' il pet;
Impè del chaunt pürissem büt d'saung vain our dandet.

E sco tres ferm orizzi ognün davent fügit
E sün il bratsch del maister il giuven bel spartit;
Cul mantel il coverna, sün il chavagl plazzet
Il giuven, ferm il lia ed il chastè laschet.

Davaunt la grand' pusterla 's fermet il chantadur,
Lò pigliet el si' arfa, o arfa d'grand' valur!
E la sfrachand ad üna coluonn' allur' clamet,
Cha tres zardins e selas terribel rimbombet:

»Malur a vus superbas selas! pü dutsch resun,
Pü aint in vus nun clingia mê musica, chanzun;
Be dschems e discordanzas, da sclevs il pass melsgür,
Fin cha il spiert d'vendetta smartschidas 's ho nel s-chür!

Zardins vus richs da flora eir vus iz in malur,
A vus muoss' il cadaver d'ün figl da tuott' amur,
Perche vus bod co dvaintas be greva e chardun
E l'ov' in las fontaunas 's converta in sablun.

O smaledieu tü sajast, tü assassin del chaunt!
Mê pü da saung la gloria't coruna, nar possaunt!
Tieu nom nel s-chür as perda, eternamaing smancho
Sco il sospir d'chi moura, nel ajer consümo!«

Il vegl quetaunt clamaiva, il tschel sieu clam udit,
Ils mürs crodos sun uossa, il ferm chastè ais sdrüt;
Be aunch' üna coluonna perdütta d'pump' ais lò,
Da pumpa ch'ais svanida, sur not svanir eir po.

Ed uoss' deserta greva impè d'zardins pompus;
Sombriva d'bos-ch' üngüna, d'sablun ün lö sgrischus;
Chanzun üngüna quinta del raig e sieu chastè;
Svanieu, miss in smanchaunza e smaladieu uschè.

Segnond Musset.

Schi, femnas, que cha dir ün possa,
Avais vus il fatal podair,
D'sdasder nel fuonz dell' orma nossa
Algrezcha pür' u displaschair.

Schi, be duos pleds, il stess silenzi
Ün sguard distrat u beffadur,
Porter paun aint nel cour chi s'ama
Sco da stilet ferid' allur'.

Immens stu esser vos orgöli;
Perche be tres vos vil agir,
Vossa potenz' ünguott' uguaglia,
Ourdvart vos fragil fer e dir.

Ma tuot podair in terra moura
Cur memma grand' and ais l'amur;
Cridand, da vus as lontanescha
Chi tascha, so soffrir dolur.

Qualunque mel cha el indüra
Sa trista part pü bella ais.
Eau preferesch nossa tortura
A vos manster chi d'boja ais.

Mignon.

Cognuoschast il pajais, inu'l limun fiorescha,
L'orandscha tres fögliam verd d'or as colurescha,
Del tschel blovaint amabel il vent as spanda our,
Il mirto ümil crescha ed ot pompus l'allor?
Tü il pajais cognuoschast?
Cun te allò,
O mieu dilet, voless fügir darcho.

Cognuoschast tü la chesa, chi sun coluonnas tschaunta?
Brillanta ais la sela, ho vista splendurainta,
Las statuas lò 's chattan e guardan fix sün me:
O povra, povra matta, che mê haun fat cun te?
La chesa cognuoschast?
Cun te allò,
Mieu protectur, voless fügir darcho.

Cognuoschast la muntagna e si' otissma via?
Inu' il mül s'arampcha cun staint e cun fadia;
Lo il dragun abita in zǫpp chafuol e s-chür;
Cul roviner d'la spelma ün od il flüm mügir.
La muntagna cognuoschast?
La semd' allò,
Mieu bap, ans guida, chaminain darcho.



Register.

Pag.

Ura d'Anguoscha . . 5
Alla fin del an 1884 . 6
O fain del bain! . . 7
Ün aungel vo da ches' in chesa 9
Ultim salüd d'lutuon chi moura! 10
Engiadina 11
O ve bain bod, tü prümavaira 11
Nadêl 12
Giavüsch 14
Larmas 16
In schlitta 17
Sün üna morta . . 18
Cun mieus infaunts e ma famiglia . . . 19
Notturno 20
La fè, la spraunza e la charited . . . 21
Chera prümavaira! . 22
Rösa 23
Viola 24
Groffel da spelm . . 25
Sül mer 26
Notturno 27
Lina 28

Pag.

Materialismo . . . 29
A 30
Flur italiauna . . . 31
Resüstaunza 33
Adelina 34
Retuorn 35
Not estiva 36
Muntarütsch 37
La spraunza . . . 43
Las quatter eteds . . 44
Cossagl 45
L'immortela 46
Il Mastrel 51
La Mastralessa . . . 52
L' ustera della crusch alva 53
Il sar Cumper . . . 54
Tramegl da sot . . 55
Ün quinta sflötras . . 56
Il Cumön grand . . 57
Ün' antica magagna . 58
Il chapitauni . . . 59
L'anda Ursina . . . 60
Il parair d'ün vegl mastrel 61
Üna giunfra scorta . 62
Not alpina 65

	Pag.		Pag.
Il paun d'amur . .	67	Serenada.	79
In chadafö	69	L'orizzi	80
Sper sa fossa . . .	70	Rispetti	82
Il chantadur . . .	71	Suainter Göthe . . .	83
Vita e mort . . .	73	Flüm tranquil . . .	84
Resposta paterna . .	73	Sün il flüm dellas rivas floridas	85
Duos larmas . . .	74	L'Albierg	86
Sun bain otas las muntagnas	75	La malediziun del trovatur	87
L'infaunt crida . . .	76	Seguond Musset . .	91
Üna duonna ais morta	77	Mignon	92
Alla melanconia . .	78		



Correctura.

Pag. 5,	lingia 9,	legia:	da chi hoz crida, impe da: a chi hoz crida.
„ 8,	„ 1,	„	chi ais sulet sün noscha via, impe da: chi ais sulet in noscha via.
„ 18,	„ 12,	„	la chera giuvna pü tar nus nun ais, impe da: la chera pü tar nus nun ais.
„ 23,	„ 3,	„	avdaunza, impe da: evdaunza.
„ 33,	„ 23,	„	viva, impe da: viya.
„ 67,	„ 4 del titul,	legia:	de Berluc-Perussis, impe da: de Berlue-Perussis.

